

白居易《憶江南·江南好》

姓名：

江南好，風景舊曾諳。

日出江花紅勝火，春來江水綠如藍。

能不憶江南？

注釋

1. 憶江南：唐教坊曲名。作者題下自注說：「此曲亦名“謝秋娘”，每首五句。」按《樂府詩集》：「“憶江南”一名“望江南”，因白氏詞，後遂改名“江南好”。」至晚唐、五代成為詞牌名。這裡所指的江南主要是長江下游的江浙一帶。
2. 諳（ㄘ）：熟悉。作者年輕時曾三次到過江南。
3. 江花：江邊的花朵。一說指江中的浪花。紅勝火：顏色鮮紅勝過火焰。
4. 綠如藍：綠得比藍還要綠。如，用法猶“於”，有勝過的意思。藍，藍草，其葉可製成青綠染料。

語譯

江南是個好地方，我熟悉那裏的風景！每當太陽從東方升起，陽光普照大地，江邊紅花比火還紅豔，春光水碧，綠波粼粼，彷彿被藍草浸染。這樣美好的景色，怎麼能讓我不回憶起江南呢？

賞析（資料來源：<https://bit.ly/3ztifF8>）

白居易曾經擔任杭州刺史，在杭州呆了兩年，後來又擔任蘇州刺史，任期也一年有餘。在他的青年時期，曾漫遊江南，旅居蘇杭，應該說，他對江南有著相當的了解，故此江南在他的心目中留有深刻印象。當他因病卸任蘇州刺史，回到洛陽後十二年，他六十七歲時，寫下了這三首《憶江南》，可見江南勝景仍在他心中栩栩如生。

要用十幾個字來概括江南春景，實屬不易，白居易卻巧妙地做到了。他沒有從描寫江南慣用的“花”、“鶯”著手，而是別出心裁的從“江”為中心下筆，又通過“紅勝火”和“綠如藍”，異色相襯，展現了鮮艷奪目的江南春景。異色相襯的描寫手法，在大詩人杜甫的詩裡常常可見，如“兩個黃鸝鳴翠柳，一行白鷺上青天”、“江碧鳥逾白，山青花欲燃”，兩種不同的顏色互相映襯，使詩意明麗如畫。江南的春色，在白居易的筆下，從初日，江花，江水之中獲得了色彩，又因烘染、映襯的手法而形成了人們想像中的圖畫，色彩絢麗耀眼，層次豐富，幾乎無需更多聯想，江南春景已躍然眼前。

此詞寫江南春色，首句“江南好”，以一個既淺切又圓活的“好”字，攝盡江南春色的種種佳處，而作者的讚頌之意與嚮往之情也盡寓其中。同時，唯因“好”之已甚，方能“憶”之不休。次句“風景舊曾諳”，點明江南風景之“好”，並非得之傳聞，而是作者出牧杭州時的親身體驗與親身感受。這就既落實了“好”字，

又照應了“憶”字。三、四兩句對江南之“好”進行形象化的演繹，突出渲染江花、江水紅綠相映的明艷色彩，給人以光彩奪目的強烈印象。其中，既有同色間的相互烘托，又有異色間的相互映襯，充分顯示了作者善於著色的技巧。篇末，以“能不憶江南”收束全詞，既托出身在洛陽的作者對江南春色的無限讚嘆與懷念，又造成一種悠遠而又深長的韻味。

補充

1. 粼(ㄌㄧㄣˊ)粼：水流清澈、水光閃映的樣子。如：「波光粼粼」。

2. 漫遊：隨意遨遊。

3. 栩栩如生：形貌生動逼真，像真的一樣。

【例】這幅畫上的花鳥畫得栩栩如生，像是可以聞到花香、聽到鳥叫一般。

4. 別出心裁：獨出巧思，與眾不同。【例】這是一場別出心裁的宴會。

5. 映襯：

■ 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。

■ 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。如吳勝雄〈負荷〉一文中「只因為這是最沉重也是最甜蜜的負荷」，用「沉重」和「甜蜜」兩個相反的觀念，突顯出對家庭的熱愛與強烈的責任感。

6. 端倪(ㄋㄧㄢˊ)：事情的頭緒、眉目。

【例】這件案子已經微露端倪，離破案之日應該不遠了。

7. 烘染：烘托渲染。

8. 圓活：靈活圓滑而不固執己見；靈活暢達。

9. 攝：

■ 取。如：「攝取」、「攝魂」。

■ 拍照。如：「攝影」、「拍攝」。

■ 代理。如：「攝理」、「攝政」、「攝行」、「攝位」。

■ 管理。如：「統攝」。

10. 逗：惹、引弄。

11. 牧

■ 放養牲畜。如：「畜牧」、「遊牧」、「牧羊」、「牧草」、「牧童」。

■ 修養。如：「君子自牧」、「謙以自牧」。

■ 古代稱一州的長官為「牧」。如：「州牧」、「牧司」、「牧守」。

■ 治理、管理。如：「牧民」。

■ 牧師：基督教的傳教士。

12. 演繹：一種純粹形式的推理方法。要求前提與結論間具有必然性之可推關係。

一般演繹法多為由普遍原理以推定特殊事象。也稱為「外籀(ㄅㄞˋ)」。

13. 收束：結束